|  |  |
| --- | --- |
| „Moja mać jězdźi z awtom kaž błysk.“ „Što, tak spěšnje?“ | „To je tola jasne! Mamoj dźě samsnu wučerku!“ |
| Dwaj staršej knjezaj staj we wustajeńcy. Praša so tón jedyn: „je to na tutym wobrazu nětko schadźenje abo chowanje słónca?“ „Chowanje słónca!“ | Tam njezabudź sej hłowne město Budapest wobhladać a Eiffelowu wěžu, kaž sy to w swojim nastawku napisał. Potom wěš, čehodla sy w zemjepisu tak špatnu znamku dóstał!“ |
| W hodźinje serbšćiny praša so wučerka: „Korla, kak tomu, zo maš w diktaće stajnje samsne zmylki kaž twój susod?“ | „Ně, to nic, ale kóždy wokomik do něčeho prasnje.“ |
| Před prózdninami wudźěla wučer wuswědčenja a praji Francej: „W dowolu dojědź sej ze swojimaj staršimaj do Španiskeje. | Karola pohlada a wotmołwi: „Ně maći, ćěsto přeco hišće změrom w škli leži.“ |
| „Maći, mje boli brjuch,“ skorži Monika. „To je tohodla, dokelž njejsy cyły dźeń ničo jědła. Brjuch je prózdny a tak boli.“ | „A čehodla hrajny awtomat?“ „Dokelž tón jenož pjenjezy bjerje a ničo njedźěła.“ |
| Dźěd je na wopyće we Worklecach. „Na mój luby Měrko, kak so ći dźe?“ | „To njerěka ‚Što je?‘, ale ‚Štó to je?‘“ „Ow jej, zaso jedna wučerka …“ |
| Mać chce za narodniny tykanc napjec. Z kuchiny hižo rjenje wonja. Karola pohlada nutř a so praša: „Maći, móžu ći něšto pomhać?“ „Haj, pohladaj jónu, hač je so ćěsto hižo hibało.“ | „Kak da to tak dokładnje wěš? Ty tla ničo wo molerstwje njerozumiš?!“ „To drje nic, ale znaju molerja a wěm, zo tón ženje do připołdnja njestawa!“ |
| Wučerka praša so dźěći za tym, što bychu jónu być chcyli. Alojs zběhnje ruku a praji: „Bych chcył być hrajny awtomat.“ | „Za jězbnu dowolnosć wuknył“, hólc znapřećiwi. |
| Při njebjeskich wrotach so wótře zaklepa. „Što je?“, zawoła swjaty Pětr. | „Aha, maći, nětko wěm, čehodla će tak často hłowa boli.“ |
| „Ach hólče, sym ći samo awto slubił, jeli abituru wobstejiš!“, skorži přesłapjeny nan. „Što sy jenož cyły čas činił, zo zaso wobstał njejsy?“ | „Ach, poprawom cyle derje, dźědo. Jenož z twojim synom mam druhdy swoje mjerzanje!“, tón wotmołwi. |
| „Hladaj jónu“, praji Hańžka swojemu bratrej Hincej, „sym sej swoje dołhe włosy wottřihała, zo njebych so rano wjace tak dołho česać trjebała.“ | „Prošu jednu wulku pstruhu. Ale ćisńće mi ju přez blido, potom móžu swojej žonje prajić, zo sym ju popadnył.“ |
| Wowka spěwa swojemu wnučkej při łožu kolebawki. | „Tak čiń wjetše kročele, zo njeby so póduš tak spěšnje přešudrowała.“ |
| „Pawlo, sy ty w twojich nowych črijach?“, praša so nan. „Haj, nano.“ | „To sy rjenje hłupa“, měni Hync, „nětko dyrbiš sej za to přeco šiju myć!“ |
| Njewuspěšny wudźer přińdźe do rybjaceho wobchoda a sej kaza: | Po chwilce praji wnučk: „Wowka, dźi do kuchnje dale spěwać, chcu nětko spać.“ |